

GENERAL TERMS AND CONDITIONS:

1. Preamble

These general Rijeka Gateway d.o.o. (hereinafter referred to as: RGW) Purchasing Conditions (the "Conditions") shall apply to any agreement or purchase order by RGW ("Buyer") to the supplying entity ("Supplier") whose details are set out in the agreement or purchase order (hereinafter individually referred to as "Party" and collectively referred to as "Parties").

By confirming the agreement, purchase order or by performing or supplying any goods and/or services set forth in the order or invoicing pursuant to the agreement or purchase order, Supplier expressly agrees and accepts all the terms of the agreement or order and these Conditions which shall, together with the order and any documents referred to, form the agreement covering the delivery of the respective goods or services ("Agreement"). Any additional or different terms or conditions proposed by Supplier are deemed void and rejected unless expressly agreed to in writing by the Buyer.

These Conditions are composed in Croatian and English language and, in the case of any discrepancy between the two versions, the English version shall be binding and prevailing for all matters related to the meaning and interpretation of Conditions.

2. Price, Invoicing, Payment and Taxes

Price and charges shall be the firm and fixed fees and charges for the delivery of the goods and/or services stated in the order or in a price list attached to the order.

No other charges. Apart from VAT (as set out below), the fees and charges shall include all costs and expenses, whether internal or external or direct or indirect incurred by Supplier in complying with the obligations set out in the order and these Conditions or required by law.

1. Supplier part number, 2. Short Description of each item, 3. Unit of Measure, 4. Export Controlled (Yes/No – including needed Export Control information as outlined Schedule 6, "Compliance",

OPĆI UVJETI I ODREDBE:

1. Uvodne odredbe

Ovi opći uvjeti kupnje („Uvjeti“) tvrtke Rijeka Gateway d.o.o. (u daljnjem tekstu: RGW) primjenjivat će se na bilo koji ugovor ili narudžbenicu RGW-a („Kupac“) subjektu Dobavljaču („Dobavljač“) čiji su podaci navedeni u ugovoru ili narudžbenici (u daljnjem tekstu pojedinačno „Ugovorna strana“ i zajedno „Ugovorne strane“).

Potvrđivanjem ugovora, narudžbenice ili izvođenjem ili isporukom bilo koje robe i/ili usluga navedenih u narudžbi ili fakturiranjem sukladno ugovoru ili narudžbenici, Dobavljač je izričito suglasan i prihvaća sve uvjete ugovora ili narudžbe i ove Uvjete koji će, zajedno s narudžbom i svim navedenim dokumentima činiti ugovor o isporuci navedene robe ili usluga („Ugovor“) te iste prihvaća. Sve dodatne ili druge odredbe ili uvjete koje je predložio Dobavljač smatraju se nevaljanima i odbačenima osim ako ih Kupac izričito ne prihvati u pisanom obliku.

Ovi Uvjeti sastavljeni su na hrvatskom i engleskom jeziku, a uslučaju bilo kakve nesuklađenosti između dvaju tekstova, engleska inačica bit će obvezujuća i mjerodavna u pogledu svih pitanja vezanih uz značenje i tumačenje Uvjeta.

2. Cijena, fakturiranje, plaćanje i porezi

Cijena i naknade nepromjenjive su i fiksne pristojbe i naknade za isporuku robe i/ili usluga navedene u narudžbi ili u cjeniku priloženom narudžbi.

Bez drugih naknada. Osim PDV-a (kao što je navedeno u nastavku), pristojbe i naknade uključuju sve troškove i izdatke, bilo unutarnje ili vanjske, izravne ili neizravne, koje je Dobavljač imao u skladu s obvezama navedenima u narudžbi i ovim Uvjetima ili koje zahtijeva zakon.

1. Kataloški broj Dobavljača, 2. Kratak opis svake stavke, 3. Mjerna jedinica, 4. Kontrolirani izvoz (Da/Ne – uključujući potrebne informacije o kontroli izvoza kako je navedeno u Podnaslovu 6.,

Rijeka Gateway

Operated by
APM Terminals and Enna

General Terms and Conditions – Opći uvjeti i odredbe

when yes) and 5. Lead Time. Supplier is responsible for keeping the aforesaid information updated at all times and must notify Buyer without undue delay on discovery of any incorrect data. Buyer will rely on Supplier's data in the Excel spreadsheet or, as the case may be, the e-Catalogue when making a purchase under a Purchase Order (except in the case of obvious error).

Invoicing. If not agreed differently invoices shall be in English for Suppliers whose registered seat of business is not in Croatia and for Suppliers with registered seat of business in Croatia invoices shall be bilingual in Croatian and English, addressed to Buyer and include all necessary references to the specific goods and services provided and Buyer's references including Buyer's name, contact person and department, order number, place of delivery, quantity and description of the goods or services (in the same sequence as in the order). With regards to taxes each invoice shall show (i) the governing VAT rate applicable to the charges being invoiced; (ii) the VAT registration number of Supplier; and (iii) the VAT registration number of Buyer.

Due payment. Payment shall be due and payable 60 (sixty) days from delivery and Buyer's receipt of complete and correct invoice at the address stated in the PO if not disputed by Buyer prior hereto in writing.

VAT and Taxes. All prices and rates contained in this Agreement are exclusive of VAT but inclusive of all other taxes, duties and charges including, but not limited to, corporate income taxes, individual taxes and other social contributions (labour law taxes). Notwithstanding anything else herein to the contrary, the Buyer may withhold (or cause there to be withheld, as the case may be) from any amounts otherwise due or payable under or pursuant to this Agreement such federal, state and local corporate, income, employment, or any other taxes or duties as may be required to be withheld pursuant to any applicable law or regulation where Supplier is the tax subject. Supplier acknowledges that it may have tax obligations outside of its state of residence or incorporation or the state from where it operates,

„Usklađenost“, kada je odgovor da) i 5. Vrijeme isporuke. Dobavljač je odgovoran za stalno ažuriranje gore navedenih informacija i mora obavijestiti Kupca bez nepotrebnog odgađanja o otkrivanju bilo kakvih netočnih podataka. Kupac će se pozvati na podatke Dobavljača u tablici Excel ili, ovisno o slučaju, u e-Katalogu kada kupuje prema narudžbenici (osim u slučaju očite pogreške).

Fakturiranje. Ako nije drugačije dogovoreno, računi će biti na engleskom jeziku za Dobavljače čije registrirano sjedište nije u Hrvatskoj, a za Dobavljače s registriranim sjedištem poslovanja u Hrvatskoj, računi će biti dvojezični na hrvatskom i engleskom jeziku, naslovljeni na Kupca, te će sadržavati sve potrebne reference na konkretnu isporučenu robu i usluge te reference Kupca uključujući naziv Kupca, osobu za kontakt i odjel, broj narudžbe, mjesto isporuke, količinu i opis robe ili usluge (istim redoslijedom kao u narudžbi). Što se tiče poreza, svaki račun mora prikazivati (i) važeću stopu PDV-a koja se primjenjuje na fakturirane troškove; (ii) broj upisa u registar obveznika PDV-a Dobavljača; i (iii) broj upisa u registar obveznika PDV-a Kupca.

Dospijeće plaćanja. Plaćanje dospijeva i plativo je 60 (šezdeset) dana od isporuke i Kupčevog primitka potpune i točne fakture na adresi navedenoj u narudžbenici ako to Kupac nije prethodno osporio u pisanom obliku.

PDV i porezi. Sve cijene i tarife sadržane u ovom Ugovoru ne uključuju PDV, ali uključuju sve druge poreze, carine i pristojbe koji nisu ograničeni na porez na dobit poduzeća, osobne poreze i druge socijalne doprinose (porezi sukladno važećem zakonu). Neovisno o bilo čemu drugom ovdje protivno navedenom, Kupac može zadržati (ili uzrokovati zadržavanje, ovisno o slučaju) sve iznose koji inače dospiju ili se plaćaju prema ovom Ugovoru ili u skladu s njim, kao što su savezni, državni i lokalni korporativni, prihodi, zaposlenje ili bilo koje druge poreze ili pristojbe za koje bi se moglo zahtijevati da se obustave po odbitku u skladu s bilo kojim primjenjivim zakonom ili propisom gdje je Dobavljač obveznik poreza. Dobavljač potvrđuje da može imati porezne obveze izvan svoje države prebivališta ili osnivanja ili

including specific tax reporting or filing obligations.

Right to set off payment. Buyer reserves the right to set off payments against any amount validly in dispute or owed to Buyer by Supplier.

3. Delivery, Title and Risk

Incoterms. Unless otherwise provided in the order delivery terms for (i) the goods shall be DDP (Incoterms 2010) at the delivery point and on the date stated in the order with all necessary customs invoices and delivery notes (issued in duplicates in English), advice notes, bills of lading and other documents ordinarily accompanying such goods and (ii) the services at the delivery point and on the date stated in the order.

Title and risk. Without prejudice to Buyer's rights and remedies herein, title and risk of the goods pass to Buyer, and Supplier remains fully responsible for, all goods until delivery, whereas title and risk of the services shall pass to Buyer upon confirmed completion of the services, unless otherwise provided in the purchase order or agreement. Supplier remains responsible for all goods leased to Buyer.

(a) direct expedited routings of items (the difference in cost between the expedited routing and the order routing costs shall be paid by Supplier); (b) terminate the Purchase Order by notice effective when received by Supplier as to stated items not yet shipped or services not yet rendered and to purchase substitute items or services elsewhere and charge Supplier with any loss incurred; (c) demand that Supplier pays Buyer a sum by way of liquidated damages of 5% (five per cent) of the total charges to be paid under the order per day of delay, however such liquidated damages shall not exceed a total of 50% (fifty per cent) of the total charges of the order in question.

Supplier shall be liable for excess transportation charges, delays or claims resulting from Supplier's deviation from Buyer's routing instructions. Neither party shall be liable for excess costs of deliveries or defaults due to causes beyond its control, without its fault or negligence and which it could not have mitigated; provided, however,

države u kojoj posluje, uključujući posebne porezne prijave ili obveze podnošenja prijave.

Pravo na prijeboj. Kupac zadržava pravo prijeboja od bilo kojeg iznosa koji je sporan ili koji Dobavljač duguje Kupcu.

3. Isporuka, pravo vlasništva i rizik

Incoterms. Osim ako nije drugačije navedeno u narudžbi, uvjeti isporuke robe (i) bit će DDP (Incoterms 2010) na mjestu isporuke i na datum naveden u narudžbi sa svim potrebnim carinskim fakturama i dostavnicama (izdanim u duplikatima na engleskom jeziku), obavijestima o provožu, teretnicama i drugim dokumentima koji obično prate takvu robu te (ii) usluge na mjestu isporuke i na datum naveden u narudžbi.

Pravo vlasništva i rizik. Ne dovodeći u pitanje ovdje navedena Kupčeva prava i pravne lijekove, pravo vlasništva i rizik za robu prelaze na Kupca, a Dobavljač ostaje u potpunosti odgovoran za svu robu do isporuke, dok će vlasništvo i rizik za usluge prijeći na Kupca nakon potvrđenog završetka pružanja usluga, osim ako nije drugačije navedeno u narudžbenici ili ugovoru. Dobavljač ostaje odgovoran za svu robu iznajmljenu Kupcu.

(a) izravna žurna dostava artikala (razliku u trošku između žurne dostave i troškova redovne dostave narudžbe snosit će Dobavljač); (b) raskid Narudžbenice putem obavijesti koja stupa na snagu kada je Dobavljač zaprimio u vezi s navedenim artiklima koji još nisu poslani ili uslugama koje još nisu pružene te kupnja zamjenskih artikala ili usluga na drugom mjestu i naplata Dobavljaču svih nastalih gubitaka; (c) zahtijevanje da Dobavljač plati Kupcu kao ugovornu kaznu iznos od 5 % (pet postotnih poena) ukupnih troškova koji se trebaju platiti prema narudžbi po danu kašnjenja, međutim takve ugovorne kazne ne smiju premašiti ukupno 50 % (pedeset postotnih poena) ukupnih troškova dotične narudžbe.

Dobavljač je odgovoran za prekomjerne troškove prijevoza, kašnjenja ili potraživanja koja proizlaze iz Dobavljačevog odstupanja od Kupčevih uputa o dostavi. Nijedna ugovorna strana neće biti odgovorna za prekomjerne troškove dostave ili propuste zbog uzroka koji su izvan njezine kontrole, koje nisu nastale zbog njezine krivnje ili

that when Supplier has reason to believe that deliveries will not be made as scheduled, written notice setting forth the cause of the anticipated delay will be given immediately to Buyer. If Supplier's delay or default is caused by the delay or default of a subcontractor, such delay or default shall be excusable only if it arose out of causes beyond the control of both Supplier and subcontractor and without the fault or negligence of either of them and which they could not have mitigated and the items to be furnished or services to be rendered were not obtainable from other sources in sufficient time to permit Supplier to meet the required delivery or performance schedule.

Excess. Buyer will have no liability for payment for items delivered to Buyer which are in excess of quantities specified in the order. Such items shall be subject to rejection and return at Supplier's expense, including transportation charges both ways.

Access. The Supplier shall be granted access to the restricted Free Zone area of Rijeka Gateway Terminal or the RGW premises only upon presentation of the permanent or one-time pass issued by Port of Rijeka Authority and/or RGW. Any costs arising from such passes is carried by the Supplier.

4. Packing, Marking and Restricted Articles

Packing requirements. Unless it is set out differently in the order all goods delivered (including each successive deliveries) shall be packed in non-wooden packaging, presented with a "Non-wooden Packaging Declaration" or alternatively approved wooden packaging. In case above requirements are not complied with, Buyer has the right to reject the delivery or re-package the goods at Supplier's expense. All goods shall be delivered in a secure and appropriate packing suitable for domestic or overseas transport with due consideration to the generic nature and composition of the goods supplied. Each order must be packed separately to ensure proper registration and receipt. Supplier is allowed to pack several orders on the same pallet, as long as each order is packed in its own package. Pallets containing packages for several orders shall be

nemara i koje nije mogla ublažiti; međutim, kada Dobavljač ima razloga vjerovati da dostave neće biti izvršene prema planu, Kupcu će odmah poslati pisanu obavijest u kojoj navodi uzrok očekivanog kašnjenja. Ako su Dobavljačevo kašnjenje ili propust uzrokovani kašnjenjem ili propustom podizvođača, takvo će kašnjenje ili propust biti opravdano samo ako je uzrok izvan kontrole Dobavljača i podizvođača i ako nije nastao zbog krivnje ili nemara bilo kojeg od njih te ih nisu mogli ublažiti, a artikli koje je trebalo isporučiti ili usluge koje je trebalo pružiti nisu bili dostupni iz drugih izvora u vremenu dostatnom da bi se Dobavljaču omogućilo ispunjavanje traženog rasporeda isporuke ili izvedbe.

Višak. Kupac neće imati nikakvu odgovornost za plaćanje artikala isporučenih Kupcu koji premašuju količine navedene u narudžbi. Takvi artikli podliježu odbijanju i povratu o trošku Dobavljača, uključujući troškove prijevoza u oba smjera.

Pristup. Dobavljaču se dopušta pristup ograničenoj slobodnoj zoni terminala Rijeka Gateway ili prostorijama RGW-a samo uz predočenje trajne ili jednokratne propusnice koju izdaje Lučka uprava Rijeka i/ili RGW. Sve troškove koji proizlaze iz takvih propusnica snosi Dobavljač.

4. Pakiranje, označavanje i ograničeni predmeti

Zahtjevi za pakiranje. Osim ako nije drugačije navedeno u narudžbi, sva isporučena roba (uključujući svaku uzastopnu isporuku) pakirat će se u nedrvenu ambalažu, predočenu s „Izjavom o nedrvenoj ambalaži” ili alternativno odobrenu drvenu ambalažu. U slučaju da se gore navedeni zahtjevi ne ispune, Kupac ima pravo odbiti isporuku ili ponovno zapakirati robu o trošku Dobavljača. Sva roba isporučit će se u sigurnoj i prikladnoj ambalaži koja je pogodna za domaći ili inozemni transport, uzimajući u obzir generičku prirodu i sastav isporučene robe. Svaka narudžba mora se zasebno pakirati kako bi se osigurala ispravna registracija i primitak. Dobavljaču je dopušteno pakirati više narudžbi na istoj paleti, pod uvjetom da je svaka narudžba upakirana u svoju ambalažu. Paleta koje sadrže pakete za više narudžbi moraju se označiti oznakom veličine A4 „Mješovita paleta”

labelled with an A4 sized sign "Mixed Pallet" or "Split Pallet". Supplier must pack multiple packages for a single order on the same pallet. Supplier may not split an order with multiple packages over several pallets unless the order is so large that it fills one pallet and needs to be packed on a second pallet. Supplier shall otherwise follow any reasonable handling and packing instructions given by Buyer.

Marking. Each delivery shall be clearly marked with Buyer's name and address, Buyer's order number, place of delivery and consignee on the exterior of the package(s) and be included in the documentation.

Restricted articles must be marked and packed according to the IMO/IATA/ADR/RID rules and regulations in force at the time of delivery. Likewise, all documents/certificates prescribed in IMO/IATA/ADR/RID must accompany the goods but should not be enclosed in the package(s).

5. Inspection and Acceptance

If specifically agreed between the Parties in writing, Buyer shall examine the items delivered but only with regard to quantities and externally visible damages.

Buyer reserves the right to reject and refuse acceptance of items which are not in accordance with the instructions, specifications, drawings and data or Supplier's warranties (express or implied). Goods not accepted will be returned to Supplier for full credit or replacement at Buyer's option and at Supplier's risk and expense, including transportation charges both ways. No replacement of rejected items shall be made unless specified by Buyer in writing.

Buyer shall not be liable for failure to accept any of the items, if such failure is the result of any cause beyond the control of Buyer. Among such causes, but not definitive thereof, are fires, floods, force majeure, strikes, differences with employees, casualties, delays in transportation, shortages of cars, inability to obtain necessary materials or machinery or total or partial shutdown of Buyer's location for any cause.

Acceptance of any of the items shall not bind Buyer to accept future shipments, nor deprive it of the right to return items already accepted.

ili „Podijeljena paleta“. Dobavljač mora pakirati više paketa za jednu narudžbu na istoj paleti. Dobavljač ne smije podijeliti narudžbu s više paketa na nekoliko paleta osim ako narudžba nije toliko velika da popunjava jednu paletu i treba je pakirati na drugu paletu. Dobavljač će inače slijediti sve razumne upute za rukovanje i pakiranje koje je dao Kupac.

Označavanje. Svaka isporuka mora imati jasnu oznaku naziva i adrese Kupca, broja Kupčeve narudžbe, mjesta isporuke i primatelja na vanjskoj strani paketa te se mora uključiti u dokumentaciju.

Ograničeni artikli moraju se označiti i pakirati u skladu s pravilima i propisima IMO/IATA/ADR/RID koji su na snazi u vrijeme dostave. Isto tako, svi dokumenti/certifikati propisani u IMO/IATA/ADR/RID moraju pratiti robu, ali ne smiju se nalaziti u paketu(ima).

5. Kontrola i prihvaćanje

Ako je između ugovornih strana posebno dogovoreno u pisanom obliku, Kupac će pregledati isporučene artikle, ali samo u vezi s količinama i vidljivim vanjskim oštećenjima.

Kupac zadržava pravo odbijanja prihvaćanja artikala koji nisu u skladu s uputama, specifikacijama, nacrtima i podacima ili jamstvima (izričitim ili prešutnim) Dobavljača. Roba koja nije prihvaćena bit će vraćena Dobavljaču za puni povrat ili zamjenu po izboru Kupca te na rizik i trošak Dobavljača, Dobavljač uključujući troškove prijevoza u oba smjera. Neće se izvršiti nikakva zamjena odbijenih artikala osim ako to Kupac ne odredi pisanim putem.

Kupac neće biti odgovoran za neprihvaćanje bilo kojeg artikla ako je takvo neprihvaćanje rezultat bilo kojeg uzroka koji je izvan kontrole Kupca. Takvi uzroci između ostalog obuhvaćaju požare, poplave, višu silu, štrajkove, nesuglasice sa zaposlenicima, žrtve, kašnjenja u prijevozu, manjak automobila, nemogućnost nabave potrebnih materijala ili strojeva ili potpuno ili djelomično zatvaranje Kupčeva ureda iz bilo kojeg razloga.

Prihvaćanje bilo kojeg artikla ne obvezuje Kupca da prihvati buduće pošiljke, niti ga lišava prava na povrat već prihvaćenih artikala.

Acceptance of all or any part of the items shall not be deemed to be a waiver of Buyer's right either to cancel or to return at Supplier's risk and expense all or any portion of the items because of failure to conform to this order, or by reason of defects, latent or current, or other breach of warranty, or to make any claim for direct damages, including damage to materials, or articles caused by improper boxing, crating or packing or loss of business. Such rights shall be in addition to any other remedies provided by law.

6. Compliance

General compliance. Supplier shall comply with and shall ensure that all sub-contractors comply with all national or international laws, rules, regulations, orders, conventions, directives or ordinances in force from time to time which are applicable to the delivery or performance of goods or services and/or relate to the provision, licensing, approval or certification of the goods or services, including but not limited to those relating to anti-corruption, occupational health and safety, environmental matters, wages, working hours and conditions of employment, International Bill of Human Rights, sub-contractor selection, discrimination, data protection and privacy.

1) the specific U.S. and/or EU export classification including the Export Control Classification Number ("ECCN") and/or any similar forms of classification identification, 2) country of manufacture, 3) percentage of U.S. content integrated to each of the goods, 4) confirmation as to whether or not the goods are direct products of U.S. technology and software, 5) Harmonized System Code ("HS Code"). This information shall be stated on quotations/order confirmations/commercial invoices/packing lists, when relevant. Buyer shall have the right, to appoint at its own cost, charge and expense a firm of chartered accountants to audit and verify Supplier's compliance with this clause 6. Equipment, components, parts or other items falling under the United States International Traffic in Arms Regulations (ITAR) and/or EU regulations covering items on the EU Common Military List or similar items subject to other national regulations governing military related

Prihvatanje svih artikala ili bilo kojeg dijela artikala neće se smatrati odricanjem od prava Kupca da otkáže ili vrati na rizik i trošak Dobavljača sve artikle ili bilo koji dio artikala zbog neusklađenosti s ovom narudžbom ili zbog nedostataka, latentnih ili trenutnih, ili drugog kršenja jamstva, ili radi podnošenja bilo kakvog zahtjeva za izravnu štetu, uključujući štetu na materijalima ili artiklima uzrokovanu nepravilnim stavljanjem u kutije, u sanduk ili pakiranjem ili gubitkom zarade. Takva prava bit će dodatak svim drugim pravnim lijekovima predviđenima zakonom.

6. Usklađenost

Opća usklađenost. Dobavljač će se pridržavati i osigurati da se svi podizvođači čitavo vrijeme pridržavaju svih nacionalnih ili međunarodnih zakona, pravila, propisa, naredbi, konvencija, direktiva ili uredbi koje su na snazi, a koje se primjenjuju na isporuku robe ili pružanje usluga i/ili se odnose na pružanje, licenciranje, odobrenje ili certifikaciju robe ili usluga, osobito onih koji se odnose na borbu protiv korupcije, zdravlje i sigurnost na radu, pitanja okoliša, plaće, radno vrijeme i uvjete zapošljavanja, Međunarodni zakon o ljudskim pravima, izbor podizvođača, diskriminaciju, zaštitu podataka i privatnosti.

1) posebna klasifikacija izvoza za SAD i/ili EU uključujući klasifikacijski broj za kontrolu izvoza („ECCN“) i/ili bilo koji sličan oblik klasifikacijske identifikacije, 2) zemlja proizvodnje, 3) postotak američkog sadržaja integriranog u svaku robu, 4) potvrda o tome je li roba izravni proizvod američke tehnologije i softvera, 5) oznaka harmoniziranog sustava („HS oznaka“). Ovi podaci moraju se navesti na ponudama / potvrdama narudžbi / komercijalnim fakturama / popisima pakiranja prema potrebi. Kupac ima pravo, o vlastitom trošku, naknadi i na svoj teret, imenovati tvrtku ovlaštenih računovođa za reviziju i provjeru Dobavljačeve usklađenosti s ovom klauzulom 6. Oprema, sastavnice, dijelovi ili drugi predmeti koji potpadaju pod propise Sjedinjenih Američkih Država o međunarodnoj trgovini oružjem (ITAR) i/ili propise EU-a koji pokrivaju artikle sa Zajedničkog popisa vojne opreme EU-a ili slične artikle koji podliježu drugim nacionalnim

items may only be supplied subject to prior written agreement with Buyer. If Supplier anticipates that of the items that are contemplated as being supplied under this Agreement may be within such categories of controlled items Supplier shall immediately notify Buyer thereof.

Anti-Corruption. As regards this agreement each Party shall (i) comply with all applicable anti-corruption laws and regulations, including without limitation the US Foreign Corrupt Practices Act and the UK Bribery Act of 2010 and (ii) undertakes and warrants to the other Party that it and its officers, directors, shareholders, employees, agents and other intermediaries, and any other person acting directly or indirectly on its behalf, shall not, directly or through third parties, give, promise or attempt to give, or approve or authorize the giving of, anything of value (including facilitation payment) to any person or any entity where such action would be prohibited by applicable law, for the purpose of (i) securing any improper advantage for Supplier or Buyer, (ii) inducing or influencing a public official improperly to take action or refrain from taking action in order for either Party to obtain or retain business, or to secure the direction of business to either; or (iii) inducing or influencing a public official to use his/her influence with any government or public international organization for such purpose.

Costs. All costs incurred in complying with this clause 6 shall be for the sole account of Supplier and Supplier shall indemnify and hold Buyer harmless from all fines, penalties and all associated expenses arising out of or resulting from the violation by Supplier of any of its obligations in this clause 6. Buyer shall have the right to undertake or to appoint at its own cost, charge and expense a designated representative to audit and verify Supplier's compliance with this clause 6.

7. Responsible Procurement

Code of conduct. In addition to the obligations of clause 6, Supplier shall respect and commit to implement APMM's Supplier Code of Conduct (the

propisima kojima se reguliraju artikli povezani s vojnom opremom mogu se isporučivati samo u skladu s prethodnim pisanim dogovorom s Kupcem. Ako Dobavljač predviđa da artikli za koje se smatra da se isporučuju prema ovom Ugovoru mogu biti unutar takvih kategorija kontroliranih predmeta, Dobavljač će o tome odmah obavijestiti Kupca.

Antikorupcija. Što se tiče ovog ugovora, svaka ugovorna strana (i) mora poštovati sve primjenjive zakone i propise protiv korupcije, uključujući između ostalog američki Zakon o korupciji u inozemstvu i Zakon Ujedinjenog Kraljevstva protiv podmićivanja iz 2010. i (ii) obvezuje se i jamči drugoj ugovornoj strani da ona i njezini službenici, direktori, dioničari, zaposlenici, agenti i drugi posrednici te bilo koja druga osoba koja djeluje izravno ili neizravno u njezino ime neće izravno ili putem trećih strana dati, obećati ili pokušati dati ili odobriti ili ovlastiti davanje bilo čega vrijednog (uključujući plaćanje mita) bilo kojoj osobi ili subjektu gdje bi takva radnja bila zabranjena primjenjivim zakonom u svrhu (i) osiguravanja bilo kakve neprimjerene prednosti za Dobavljača ili Kupca, (ii) nedoličnog navođenja ili utjecaja na javnog službenika da nepropisno poduzme radnju ili se suzdrži od poduzimanja radnje kako bi bilo koja ugovorna strana dobila ili zadržala posao ili osigurala vođenje poslovanja bilo kojoj od ugovornih strana; ili (iii) navođenja ili utjecanja na javnog službenika da upotrijebi svoj utjecaj na bilo koju vladu ili javnu međunarodnu organizaciju.

Troškovi. Svi troškovi nastali u skladu s ovom klauzulom 6. bit će isključivo na teret Dobavljača, a Dobavljač će obešteti i osloboditi Kupca od svih kazni i svih povezanih troškova koji proizlaze iz Dobavljačevog kršenja bilo koje od njegovih obveza u ovoj klauzuli 6. ili onih koje su rezultat istog. Kupac ima pravo, o vlastitom trošku, naknadi i na svoj teret, imenovati predstavnika za reviziju i provjeru Dobavljačeve usklađenosti s ovom klauzulom 6.

7. Odgovorna nabava

Kodeks ponašanja. Uz obveze iz klauzule 6., Dobavljač će poštovati APMM-ov Kodeks ponašanja Dobavljača (Kodeks) i obvezati se na

Code) as amended from time to time and found at www.maersk.com/sustainability/supplier-code-of-conduct or alternatively an internationally recognized standard within the areas of human rights, anti-corruption, environment and labour, such as but not limited to United Nations Global Compact (UNGC), and Supplier agrees – if and when so requested - to provide necessary documentation as well as accommodate any audit by APMM or Buyer in order to verify the same. The Supplier shall require their own suppliers to implement similar rules and, as appropriate, pass on such requirements to their sub-suppliers and so on. Supplier's non-compliance with this clause 7 shall be considered a material breach of the Agreement. The original English version of the Code (as of August 2013) shall prevail in the event of any disputes or discussions concerning the content and obligations of either Party. Should the Supplier be unable to meet the listed requirements, the Supplier will agree to develop and execute an improvement plan.

8. Intellectual Property Rights

Intellectual property rights. All intellectual property rights in and to goods, documentation or other deliverables and materials specifically developed by Supplier to fulfil the obligations under an agreement or purchase order shall vest in Buyer upon creation. Supplier hereby irrevocably assigns to Buyer by way of present and future assignment (as applicable) its whole right, title and interest in and to such intellectual property rights free from all liens, charges and encumbrances at no cost to Buyer and without imposing further conditions with the intent that the same shall vest in Buyer immediately or, in the case of goods, documentation or other deliverables not yet in existence that the intellectual property rights shall so vest immediately upon coming into existence.

Notwithstanding anything mentioned hereinabove, the Supplier grants to Buyer's Group a worldwide, royalty free, perpetual, irrevocable, transferable and non-exclusive license to use any and all goods, data, services and Intellectual Property Rights including those described in the paragraph above, to the extent necessary for Buyer's Group to enjoy full benefit of the goods,

provedbu istog s povremenim izmjenama i dopunama, koji se nalazi na www.maersk.com/sustainability/supplier-code-of-conduct ili alternativno međunarodno priznati standard u područjima ljudskih prava, borbe protiv korupcije, zaštite okoliša i rada, kao što je između ostalog Globalni dogovor Ujedinjenih naroda (UNGC), te se obvezuje – ako i kada se to od njega zatraži – također dostaviti potrebnu dokumentaciju te prihvatiti bilo kakvu reviziju APMM-a ili Kupca kako bi se ista potvrdila. Dobavljač će zahtijevati od svojih Dobavljača da provode slična pravila te, prema potrebi, proslijediti takve zahtjeve svojim poddoblavljačima i tako dalje. Dobavljačevo nepoštovanje ove klauzule 7. smatrat će se kršenjem Ugovora. Izvorna verzija Kodeksa na engleskom jeziku (iz kolovoza 2013.) prevladavat će u slučaju bilo kakvih sporova ili rasprava u vezi sa sadržajem i obvezama bilo koje ugovorne strane. Ako Dobavljač ne može ispuniti navedene zahtjeve, pristat će izraditi i izvršiti plan poboljšanja.

8. Prava intelektualnog vlasništva

Prava intelektualnog vlasništva. Sva prava intelektualnog vlasništva na robu, dokumentaciju ili druge isporučene materijale te materijale koje je Dobavljač posebno razvio radi ispunjavanja obveza prema ugovoru ili narudžbenici preuzima Kupac nakon nastanka. Dobavljač ovim putem sadašnjim i budućim prijenosom (kako je primjenjivo) neopozivo ustupa Kupcu svoje cjelokupno pravo i interes u takvim pravima intelektualnog vlasništva bez založnih prava, naknada i tereta te bez troška za Kupca i bez nametanja daljnjih uvjeta s namjerom da se isti odmah dodijele Kupcu ili, u slučaju robe, dokumentacije ili drugih ispučenih proizvoda koji još ne postoje, prava intelektualnog vlasništva dodjeljuju se odmah po nastanku.

Bez obzira na gore navedeno, Dobavljač daje grupaciji Kupca svjetsku, besplatnu, trajnu, neopozivu, prenosivu i neisključivu licencu za uporabu bilo koje robe, podataka, usluga i prava intelektualnog vlasništva, uključujući ona prethodno opisana, u mjeri potrebnoj da grupa Kupca uživa punu korist od robe, podataka i usluga u svrhu koja je predviđena ovim Ugovorom.

data and services for such purpose as intended under this Agreement.

Data ownership. Any and all data generated, created or collected from the goods and/or services under any agreement or purchase order, including any data on the performance of the goods generated by any system and/or software forming part of the goods (the "Data"), shall become the sole property of Buyer. Supplier will ensure connectivity to any such system or software forming part of the goods and take any reasonable measures to provide transmission of the Data, to ensure unrestricted access and submission of the Data to Buyer. Any use of the Data by the Supplier is subject to prior written approval by Buyer.

9. Confidentiality and Reference

General obligations. The following information shall be considered "Confidential Information" for the purposes of the Conditions (i) All information of group entities concerning employees, products, services, customers, suppliers, contractors, other third parties conducting business with group entities or other technical and commercial matters, (ii) the terms of the Agreement, (iii) any information developed by reference to or use of group entities' information referenced above and (iv) any information which according to applicable law is confidential whether in written, oral or visual form disclosed by a Party ("Disclosing Party") to another Party ("Receiving Party") in relation to this Agreement. "Group Entity" means Buyer or Supplier including their respective affiliates and associated companies. Such Confidential Information shall remain the property of the Disclosing Party and shall not be given or disclosed to any third party without Disclosing Party's prior written consent. Receiving Party shall only use the Confidential Information for the purposes of this Agreement and shall limit internal dissemination hereof.

Disclosure to Group Entities. Nothing in this clause 9 may be deemed or construed to prevent Buyer from disclosing any Confidential Information obtained from Supplier or its Group Entities (i) to any Buyer's Group Entities, employees or other recipients of the goods or services; (ii) if such

Vlasništvo podataka. Svi podaci koji su generirani, stvoreni ili prikupljeni iz robe i/ili usluga prema bilo kojem ugovoru ili narudžbenici, uključujući sve podatke o izvedbi robe koje je generirao bilo koji sustav i/ili softver koji čine dio robe („Podaci“), postat će isključivo vlasništvo Kupca. Dobavljač će osigurati povezanost sa svakim takvim sustavom ili softverom koji čine dio robe i poduzeti sve razumne mjere za prijenos podataka kako bi se osigurao neograničeni pristup i podnošenje podataka Kupcu. Svaka uporaba podataka koju vrši Dobavljač podliježe prethodnom pisanom odobrenju Kupca.

9. Povjerljivost i reference

Opće obveze. Sljedeće informacije smatrat će se „povjerljivim informacijama“ u svrhu Uvjeta: (i) sve informacije subjekata grupacije koje se odnose na zaposlenike, proizvode, usluge, klijente, Dobavljače, izvođače, ostale treće strane koje posluju sa subjektima grupacije ili druga tehnička i komercijalna pitanja, (ii) uvjeti Ugovora, (iii) sve informacije razvijene upućivanjem ili uporabom gore navedenih informacija subjekta grupacije i (iv) sve informacije koje su prema primjenjivom zakonu povjerljive bilo u pisanom, usmenom ili vizualnom obliku koje je ugovorna strana („strana koja otkriva“) otkrila drugoj ugovornoj strani („strana primateljica“) u vezi s ovim Ugovorom. „Subjekt grupacije“ podrazumijeva Kupca ili Dobavljača uključujući njihove podružnice i povezana društva. Takve povjerljive informacije ostaju vlasništvo ugovorne strane koja ih otkriva i ne smiju se davati niti otkrivati bilo kojoj trećoj strani bez prethodnog pisanog pristanka ugovorne strane koja ih otkriva. Strana primateljica upotrebljavat će povjerljive podatke samo u svrhe ovog Ugovora i ograničit će interno dijeljenje istog.

Otkrivanje subjektima grupacije. Ništa u ovoj klauzuli 9. ne može se smatrati niti tumačiti kao sprječavanje Kupca da otkrije bilo koje povjerljive informacije dobivene od Dobavljača ili njegovih subjekata grupacije (i) bilo kojem Kupčevom subjektu grupacije, zaposlenicima ili drugim

disclosure is in the discharge of a recipient's obligations to supply information for the purpose of complying with any law; or (iii) if such disclosure is made for due diligence purposes under strict and customary confidentiality obligations in relation to a divestment of business activities or assets of a service recipient subject to such persons having an equal duty of confidentiality as the Buyer.

Reference and advertising. Supplier is not permitted to use Buyer's name or any commercial relation with Buyer or a company associated with Buyer for the purpose of advertising or as a reference without prior written consent from Buyer.

10. Warranties

Supplier's warranties. Supplier warrants and undertakes that (i) the goods shall be new, of good quality and workmanship, free from defects and fit for the intended purposes, including complying with any applicable regulation and specifications, including applicable standards; (ii) the services shall be delivered in accordance with market standards and good professional practices or such other level of standards agreed between the Parties, and (iii) the goods and/or services or any rights conferred to Buyer pursuant to this Agreement do not infringe the rights of any third party.

Warranty period. The goods and services delivered shall comply with the warranties and undertakings in (i) and (ii) above for 24 (twenty-four) months from the goods are taken into use or from the date of complete delivery of services whichever is later however no longer than 36 (thirty-six) months from delivery of the goods.

11. Remedies

Breach. Notwithstanding any other remedies the Buyer might have under these Conditions or the law breach of the Agreement, including breach of warranties, or failure in timely delivery of correct and non-defective goods or services shall entitle Buyer to terminate the Agreement and/or claim direct damages, including but not limited to damage to Buyer's or third parties' property as

primateljima robe ili usluga; (ii) ako je takvo otkrivanje ispunjenje primateljevih obveza da dostavi informacije u svrhu poštovanja bilo kojeg zakona; ili (iii) ako je takvo otkrivanje učinjeno u svrhu dubinske analize prema strogim i uobičajenim obvezama povjerljivosti u vezi s otuđenjem poslovnih aktivnosti ili imovine primatelja usluge podložno tome da te osobe imaju jednaku obvezu povjerljivosti kao i Kupac.

Reference i oglašavanje. Dobavljaču nije dopušteno upotrebljavati Kupčevo ime ili bilo koji komercijalni odnos s Kupcem ili tvrtkom povezanom s Kupcem u svrhu oglašavanja ili kao referencu bez prethodnog pisanog pristanka Kupca.

10. Jamstva

Jamstva Dobavljača. Dobavljač jamči i obvezuje se da će (i) roba biti nova, dobre kvalitete i izrade, bez nedostataka i prikladna za predviđene svrhe, uključujući usklađenost sa svim primjenjivim propisima i specifikacijama, uključujući primjenjive standarde; (ii) usluge biti isporučene u skladu s tržišnim standardima i dobrom profesionalnom praksom ili drugom razinom standarda dogovorene između ugovornih strana, i (iii) roba i/ili usluge ili bilo koja prava dodijeljena Kupcu u skladu s ovim Ugovorom ne krše prava bilo koje treće strane.

Jamstveni rok. Isporučena roba i usluge moraju biti u skladu s jamstvima i obvezama u (i) i (ii) tijekom 24 (dvadeset i četiri) mjeseca od dana kada je roba stavljena u uporabu ili od datuma potpune isporuke usluga, što god je kasnije, ali ne duže od 36 (trideset šest) mjeseci od isporuke robe.

11. Pravni lijekovi

Kršenje ugovora. Neovisno o svim drugim pravnim sredstvima koje Kupac može imati prema ovim Uvjetima ili prema zakonu u slučaju kršenja Ugovora, uključujući povredu jamstava ili neuspjeh u pravovremenoj isporuci ispravne robe ili usluga bez nedostataka dat će Kupcu pravo na raskid Ugovora i/ili izravno potraživanje štete, uključujući između ostalog štetu na Kupčevoj imovini ili

well as loss of business resulting from the breach of the Agreement.

Proportionate reduction. Buyer shall be entitled to a proportionate reduction of the price and/or the fees payable for the goods and/or services where they are defective and Supplier shall pay, or deduct a proportionate amount from such agreed price or fees which Buyer has paid or shall pay in respect of that defective part of those goods and/or services with due consideration to the actual reduction in their value and benefit to Buyer.

Remedial work on breach of warranty. If Supplier is notified about a breach of warranty claim, Supplier shall upon written request promptly perform all corrective measures which are necessary to remedy any defects arising from any breach of warranty. All costs and expenses incidental to remedying defects will be for the sole account of Supplier. If Supplier fails to promptly carry out such corrective measures and Buyer deems this prejudicial to its interests, Buyer may, upon giving notice to Supplier allowing Supplier to provide a proposal acceptable to Buyer, undertake Supplier's responsibilities which may include engaging a third party to carry the corrective measures and/or supply alternative goods or services. In such case, Buyer may either deduct the cost hereof from any sum owed to Supplier or recover from Supplier all costs reasonable and directly incurred by Buyer against production of reasonable receipts and documentation.

Extension of warranty. Following Supplier's remedy of a defect and/or re-delivery, a new warranty period of the same length as the original warranty period shall apply provided that it shall not extend beyond 36 (thirty-six) months from the commencement of the original warranty period.

Overcharging under a PO. Supplier shall assist Buyer and/or any third-party auditor appointed by Buyer in any review of charges for the goods and/or services delivered at Buyer's request. In the event that Supplier has overcharged Buyer, Supplier shall refund any overcharged amount plus interest from the relevant date(s) (either

imovini trećih strana, kao i gubitak zarade koji proizlazi iz kršenja Ugovora.

Razmjerno smanjenje. Kupac ima pravo na razmjerno smanjenje cijene i/ili naknada koje treba platiti za robu i/ili usluge ako su neispravne, a Dobavljač će platiti ili odbiti razmjeran iznos od ugovorene cijene ili naknada koje je Kupac platio ili će platiti u odnosu na taj neispravni dio te robe i/ili usluga uzimajući u obzir stvarno smanjenje njihove vrijednosti i koristi za Kupca.

Korektivne mjere u vezi s povredom jamstva. Ako je Dobavljač obaviješten o povredi jamstvenog zahtjeva, Dobavljač će na pisani zahtjev odmah poduzeti sve korektivne mjere koje su potrebne za otklanjanje bilo kakvih nedostataka koji proizlaze iz bilo kakve povrede jamstva. Svi troškovi i izdaci povezani s otklanjanjem nedostataka bit će isključivo na teret Dobavljača. Ako Dobavljač ne uspije odmah provesti takve korektivne mjere, a Kupac smatra da to šteti njegovim interesima, Kupac može, nakon davanja obavijesti Dobavljaču kojom se dopušta Dobavljaču da dostavi ponudu prihvatljivu Kupcu, preuzeti Dobavljačeve obveze koje mogu uključivati angažiranje treće strane za provođenje korektivne mjere i/ili opskrbu alternativnom robom ili uslugama. U tom slučaju, Kupac može ili odbiti ovaj trošak od bilo kojeg iznosa koji duguje Dobavljaču ili nadoknaditi od Dobavljača sve razumne troškove koje je Kupac izravno uzrokovao uz predočenje razumnih računa i dokumentacije.

Produljenje jamstva. Nakon Dobavljačevog otklanjanja neispravnosti i/ili ponovne isporuke, primjenjivat će se novo jamstveno razdoblje iste duljine kao izvorno jamstveno razdoblje pod uvjetom da se ne produži na dulje od 36 (trideset šest) mjeseci od početka izvornog jamstvenog razdoblja.

Prekomjerna naplata prema narudžbenici. Dobavljač će pružiti podršku Kupcu i/ili vanjskom revizoru kojeg imenuje Kupac u bilo kakvom pregledu naknada za robu i/ili usluge isporučene na zahtjev Kupca. U slučaju da je Dobavljač prekomjerno naplatio Kupcu, Dobavljač će vratiti svaki preplaćeni iznos plus kamatu od

Rijeka Gateway

Operated by
APM Terminals and Enna

General Terms and Conditions – Opći uvjeti i odredbe

directly or through a deduction from any amount due or becoming due). In the event that such overcharge comprises more than 3 (three) percent of the goods and/or services under a relevant PO, Supplier shall also be liable for the reasonable costs of the third-party auditor.

Damages. The Parties and Buyer shall be liable for any direct damages arising out of or relating to the performance or non-performance of their respective obligations under the Agreement or applicable POs. Such losses shall inter alia comprise direct additional operational and administrative cost and expenses, direct costs related to the purchase of alternative goods and services and direct charges or other fees relating to other goods or services or costs rendered unnecessary as a result of any default by the Supplier.

Complete delivery. Unless otherwise provided in the PO, delivery shall not be deemed to have taken place until the goods and/or services have been received in full and in conformance with the timeline and milestones set out in the PO and with all certificates of approval, test certificates and other certification or necessary documentation required according to this Agreement or in law.

Total loss. In the event that Buyer's premises (including the Facility) becomes a total loss (which includes a constructive, arranged and/or comprised total loss as well as loss due to expropriation) this Agreement shall automatically be considered terminated without notice as from the moment of the incident directly leading to the total loss occurred and except for Buyer's obligation to pay Supplier any amounts due for Goods and Services performed prior to the termination neither Party shall have any claims whatsoever towards the other in connection with such termination.

Consequential Losses. Neither Party shall be liable to the other for any Consequential Losses whatsoever arising out of or in connection with the performance or non-performance of this Agreement and any PO, nor shall each Party

relevantnog/relevantnih datuma (bilo izravno ili kroz odbitak od bilo kojeg iznosa koji dospijeva ili će dospijevati). U slučaju da takva prekomjerna cijena čini više od 3 (tri) posto robe i/ili usluga prema relevantnoj narudžbenici, Dobavljač će također biti odgovoran za razumne troškove vanjskog revizora.

Naknada štete. Ugovorne strane i Kupac bit će odgovorni za sve izravne štete koje proizlaze iz izvršenja ili neizvršenja njihovih odnosnih obveza ili koje se odnose na iste prema Ugovoru ili primjenjivim narudžbenicama. Takvi će gubici između ostalog sadržavati izravne dodatne operativne i administrativne troškove i izdatke, izravne troškove povezane s kupnjom alternativnih dobara i usluga i izravne naknade ili druge pristojbe koje se odnose na drugu robu ili usluge ili troškove koji su postali nepotrebni kao rezultat bilo kakve povrede koju je izvršio Dobavljač.

Potpuna isporuka. Osim ako nije drugačije navedeno u narudžbenici, isporuka se neće smatrati izvršenom sve dok roba i/ili usluge nisu primljene u cijelosti i u skladu s vremenskim okvirom i ključnim točkama navedenima u narudžbenici te sa svim potvrdama o odobrenju, potvrdama o ispitivanju i drugim potvrdama ili potrebnom dokumentacijom prema ovom Ugovoru ili zakonu.

Potpuna šteta. U slučaju da Kupčev prostor (uključujući objekt) doživi potpunu štetu (što uključuje građevnu, organizacijsku i/ili sadržajnu potpunu štetu, kao i štetu zbog oduzimanja posjeda), ovaj će se Ugovor automatski smatrati raskinutim bez obavijesti od trenutka kada se dogodi incident koji je izravno doveo do potpune štete, a izuzev Kupčeve obveze da Dobavljaču plati sve iznose dospjele za robu i usluge obavljene prije raskida, niti jedna ugovorna strana neće imati nikakvih potraživanja prema drugoj u vezi s takvim raskidom.

Neizravni gubici. Nijedna strana neće biti odgovorna drugoj ni za kakve neizravne gubitke koji proizlaze iz izvršavanja ili neizvršavanja ovog Ugovora i bilo koje narudžbenice te u vezi s njima, niti će svaka ugovorna strana štiti, braniti i

protect, defend and indemnify the other from and against all such claims from its respective Group.

Intellectual property indemnity. Supplier shall defend, indemnify and hold harmless Buyer or its affiliates or customers from and against all claims resulting from any proceeding brought against Buyer or its Group Entities or customers based on a claim that any goods or services or their use in the manner intended by Supplier infringe any patent or other intellectual property right. Supplier shall pay any judgment resulting out of any such proceeding against Buyer or its Group Entities or customers. If the use of any such goods or services as intended by Supplier is prohibited Supplier shall at its own expense either obtain for Buyer and its Group Entities and customers the right to continue using such goods or services, replace it with a non-infringing good, modify it so it becomes non-infringing or remove such good or service and refund the purchase price and all transportation and/or installation costs.

12. Force Majeure

A Party shall not be responsible for any failure to fulfil any term or condition of the PO caused by an unforeseen, extraordinary and serious event (including wars, riots, civil disturbance, strikes and lock-outs, hurricanes etc. but not including economic hardship or generally adverse weather conditions, except where such are extraordinarily adverse) not within its control and not caused by its default or error and which said Party could not have provided against or mitigated. If such event continues for 30 (thirty) consecutive days, Buyer may terminate the Agreement and neither Party shall have any further claim against the other, except to the extent that actual delivery has been made under such agreement or PO, where the Buyer shall pay the Supplier a fair value of the delivered goods and/or services in accordance with this Agreement and as agreed between the Parties. The Party invoking force majeure shall, as soon as possible, notify the other Party hereof.

13. Non-limitation of liability

oštećiti drugu od i protiv svih takvih potraživanja iz svoje odgovarajuće grupacije.

Naknada štete intelektualnog vlasništva. Dobavljač će braniti, oštećiti i osloboditi Kupca ili njegove podružnice ili klijente od i protiv svih zahtjeva koje proizlaze iz bilo kakvog postupka pokrenutog protiv Kupca ili njegovih subjekata grupacije ili klijenata na temelju tvrdnje da bilo koja roba ili usluge ili njihova uporaba na način kako je Dobavljač namjeravao krše bilo koji patent ili drugo pravo intelektualnog vlasništva. Dobavljač će platiti sva potraživanja temeljem presuda proizašlih iz bilo kojeg takvog postupka protiv Kupca ili njegovih subjekata grupacije ili klijenata. Ako je uporaba bilo koje takve robe ili usluge prema namjeri Dobavljača zabranjena, Dobavljač će o vlastitom trošku pribaviti za Kupca i njegove subjekte grupacije i klijente pravo da nastave upotrebljavati takvu robu ili usluge, zamijeniti ih robom koja ne krši autorska prava, izmijeniti tako da ne krši prava ili ukloniti takvu robu ili uslugu i vratiti kupovnu cijenu i sve troškove prijevoza i/ili ugradnje.

12. Viša sila

Ugovorna strana neće biti odgovorna za neispunjavanje bilo koje odredbe ili uvjeta narudžbenice uzrokovano nepredviđenim, izvanrednim i ozbiljnim događajem (uključujući ratove, pobune, građanske nemire, štrajkove i blokade, uragane itd., ali ne uključujući gospodarske poteškoće ili općenito nepovoljne vremenske uvjete, osim ako nisu izuzetno nepovoljni) koji nisu pod njezinom kontrolom i nisu uzrokovani njezinim propustom ili pogreškom te koje navedena ugovorna strana nije mogla spriječiti ili ublažiti. Ako se takav događaj nastavi 30 (trideset) uzastopnih dana, Kupac može raskinuti Ugovor i nijedna ugovorna strana neće imati daljnjih potraživanja prema drugoj, osim u mjeri u kojoj je stvarna isporuka izvršena prema takvom ugovoru ili narudžbenici, gdje će Kupac platiti Dobavljaču stvarnu vrijednost isporučene robe i/ili usluga u skladu s ovim Ugovorom i prema dogovoru između ugovornih strana. Ugovorna strana koja se poziva na višu silu o tome će, što je prije moguće, obavijestiti drugu ugovornu stranu.

13. Bez ograničenja odgovornosti

Notwithstanding any other provision of this Agreement and to the extent not otherwise decided by mandatory law, nothing in this Agreement shall exclude or limit either party's liability under or in connection with this Agreement for (i) fraud or fraudulent misrepresentation, (ii) death or personal injury resulting from the negligence of that party, (iii) breach of the terms of mandatory law applicable including but not limited to those implied by section 12 of the United Kingdom Sale of Goods Act 1979 or section 2 of the United Kingdom Supply of Goods and Services Act 1982, (iv) for any other matter in respect of which liability cannot by applicable law be limited or excluded, (v) breach of its obligations of confidentiality under clause 9; and (vi) any claim under the indemnities herein.

14. Insurance

Scope of insurance coverage. Supplier shall have and maintain insurance coverage in accordance with good international industry practices and applicable law, including workman's compensation/employer's Liability, All property risk, commercial general liability including contractual liability, All risk cover for all goods and services provided by Supplier, comprehensive automobile liability insurance as well as other insurance which Supplier deem appropriate in connection with fulfilling the duties under the Agreement e.g. Professional Liability, Product Liability, Transport/Cargo Insurance, Maintenance and Construction All Risk for the specific period at its expense with a reputable insurance company, properly safeguarding Supplier against its liability hereunder.

Renunciation of recourse. To the extent pursuant to Supplier's obligations under the Agreement Supplier shall ensure that its insurers waive all rights of recourse including in particular any rights of subrogation against Buyer and its Group as defined in accordance with this Agreement or any PO.

15. Assignment

Buyer's right to assign rights and obligations. Buyer is entitled to assign, subcontract or

Neovisno o bilo kojoj drugoj odredbi ovog Ugovora i u mjeri u kojoj nije drugačije određeno prisilnim propisom, ništa u ovom Ugovoru neće isključiti niti ograničiti odgovornost bilo koje ugovorne strane prema ovom Ugovoru ili u vezi s njim za (i) prijevaru ili lažno predstavljanje, (ii) smrt ili osobnu ozljedu koja proizlazi iz nemara te ugovorne strane, (iii) kršenje uvjeta prisilnog propisa koji se primjenjuje uključujući između ostalog one navedene u odjeljku 12. Zakona o prodaji robe Ujedinjenog Kraljevstva iz 1979. ili odjeljku 2. Zakona o opskrbi robom i uslugama Ujedinjenog Kraljevstva iz 1982. godine, (iv) za bilo koje drugo pitanje u vezi s kojim se odgovornost ne može ograničiti ili isključiti važećim zakonom, (v) kršenje njegovih obveza povjerljivosti prema klauzuli 9.; i (vi) bilo koje potraživanje prema ovdje navedenim odštetama.

14. Osiguranje

Opseg osiguranih pokrića. Dobavljač će imati i održavati pokriće osiguranja u skladu s dobrom međunarodnom industrijskom praksom i primjenjivim zakonom, uključujući naknadu radnika / odgovornost poslodavca, cjelokupni imovinski rizik, opću komercijalnu odgovornost uključujući ugovornu odgovornost, pokriće svih rizika za svu robu i usluge koje Dobavljač pruža, sveobuhvatno automobilsko osiguranje od odgovornosti kao i druga osiguranja koja Dobavljač smatra prikladnima u vezi s ispunjavanjem obveza prema Ugovoru, npr. profesionalna odgovornost, odgovornost za proizvode, osiguranje prijevoza/tereta, održavanje i izgradnja sveobuhvatnog rizika za određeno razdoblje o vlastitom trošku kod uglednog osiguravajućeg društva, pravilno štiteći Dobavljača od njegove odgovornosti prema ovom Ugovoru.

Odricanje od regresa. U mjeri u kojoj je to u skladu s obvezama Dobavljača prema Ugovoru, Dobavljač će osigurati da se njegovi osiguravatelji odreknu svih prava na odštetu, uključujući naročito sva prava na subrogaciju protiv Kupca i njegove grupacije kako je definirano u skladu s ovim Ugovorom ili bilo kojom narudžbenicom.

15. Ustupanje

Pravo Kupca na ustupanje prava i obveza. Kupac ima pravo ustupiti, podugovarati ili na drugi način

otherwise transfer its rights and obligations under the Agreement in whole or in part to any APM TERMINALS B.V. (hereinafter referred to as: APMT) Group Entity or ENNA LOGIC d.o.o. Buyer shall within reasonable time of such assignment notify Supplier in writing hereof.

Supplier's right to assign rights and obligations. Supplier shall not be entitled to assign or otherwise transfer any rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the Buyer. Any such attempted assignment shall be void.

16. Sub-contractors

Use and liability. Supplier may [subject to prior written consent of Buyer] use sub-contractors in the delivery or performance of the goods and services however Supplier shall be liable for all acts and omissions of its sub-contractors (including any sub-sub-contractors) to the same extent as Supplier is itself liable to Buyer.

17. Law, Jurisdiction and Disputes

Applicable Law. Any specific agreement or purchase order for goods or services between a Buyer and a Suppliers (which shall then be deemed to incorporate and include these Conditions) and any non-contractual obligations arising out of or in connection therewith shall be governed, construed and enforced in accordance with the Croatian law to the exclusion of any other law and without regard to any conflict of law principles.

Jurisdiction. The Commercial Court in Rijeka, Croatia shall have exclusive jurisdiction and venue for resolution of all such disputes, and the parties hereto do hereby irrevocably submit to such jurisdiction and venue, waiving any objection to the contrary hereafter.

18. Waiver

Failure to exercise a right. The failure or delay of a Party or Buyer to insist upon performance of any provision or part of a provision of the Agreement or the failure or delay of a Party or Buyer to exercise any right or remedy to which it is entitled hereunder shall not constitute a waiver thereof and shall not cause a diminution of the obligations created by the Agreement or PO.

prenijeti svoja prava i obveze prema Ugovoru u cijelosti ili djelomično na bilo koji subjekt grupacije APM TERMINALS B.V. (u daljnjem tekstu: APMT) ili ENNA LOGIC d.o.o. Kupac će u razumnom roku od takvog prijenosa o tome u pisanom obliku obavijestiti Dobavljača.

Pravo Dobavljača na prijenos prava i obveza. Dobavljač nema pravo dodijeliti ili na drugi način prenijeti bilo koja prava ili obveze prema ovom Ugovoru bez prethodnog pisanog pristanka Kupca. Svaki takav pokušaj prijenosa bit će ništetan.

16. Podizvođači

Angažiranje i odgovornost. Dobavljač može [podložno prethodnom pisanom pristanku Kupca] angažirati podizvođače u isporuci ili izvedbi robe i usluga, međutim Dobavljač će biti odgovoran za sve radnje i propuste svojih podizvođača (uključujući sve pod-podizvođače) u istoj mjeri u kojoj je sam Dobavljač odgovoran Kupcu.

17. Pravo, nadležnost i sporovi

Mjerodavno pravo. Svaki pojedini ugovor ili narudžbenica za robu ili usluge između Kupca i Dobavljača (za koje će se tada smatrati da sadržavaju i uključuju ove Uvjete) i sve izvanugovorne obveze koje proizlaze iz njih ili u vezi s njima regulirat će se, tumačiti i provoditi u skladu s hrvatskim pravom isključujući bilo koje drugo pravo i bez obzira na bilo kakva načela sukoba prava.

Nadležnost. Trgovački sud u Rijeci, Hrvatska, imat će isključivu nadležnost i mjesto za rješavanje svih takvih sporova, a ugovorne strane ovime se neopozivo priklanjaju toj stvarnoj i mjesnoj nadležnosti, odričući se bilo kakvog budućeg prigovora na istu.

18. Odricanje

Neostvarivanje prava. Propust ili kašnjenje ugovorne strane ili Kupca da inzistira na izvršenju bilo koje odredbe ili dijela odredbe Ugovora ili propust ili kašnjenje ugovorne strane ili Kupca da iskoristi bilo koje pravo ili pravni lijek na koje ima pravo prema ovom Ugovoru neće predstavljati odricanje od istog i neće uzrokovati smanjenje obveza nastalih Ugovorom ili narudžbenicom.

Subsequent defaults. A waiver of any breach of the Agreement by a Party shall not constitute a waiver of any other breach (of the same term or of any other term) of the Agreement or PO.

19. Entire Agreement and Miscellaneous

Entire agreement. The Agreement constitutes the entire agreement and understanding between the Parties in respect of the matters dealt with in them and supersedes any previous agreement between the Parties relating to such matters notwithstanding the terms of any previous agreement or arrangement expressed to survive termination.

Representations etc. Each of the parties acknowledges and agrees that in entering into the Agreement it does not rely on and will have no remedy in respect of any statement, representation, warranty or understanding (whether negligently or innocently made) of any person other than as expressly set out in this Agreement as a warranty. The only remedy available to it for breach of the warranties will be for breach of contract under the terms of this Agreement.

APMT Group and ENNA LOGIC d.o.o. Any Buyer and beneficiary APMT Affiliate or ENNA LOGIC d.o.o. may enforce the terms of these Conditions against Supplier. In the event of Buyer selling or transferring the Goods/Services to any third party, beneficiary APMT group entity or ENNA LOGIC d.o.o. in any bona fide transaction, Buyer shall be entitled to assign the rights and benefits of existing warranties and other representations and covenants hereunder in favour of any such third-party buyer, beneficiary APMT group entity or ENNA LOGIC d.o.o.

Except as provided in the foregoing, no term of the Agreement is intended to confer a benefit on or to be enforceable by any person who is not a Party to the Agreement. The Parties may by agreement rescind or vary the Agreement or any term of the Agreement without the consent of any person who has the right to enforce this Agreement or the term in question notwithstanding that such

Naknadno neispunjavanje obveza. Odricanje od bilo kojeg kršenja Ugovora ugovorne strane neće predstavljati odricanje od bilo kojeg drugog kršenja (istog uvjeta ili bilo kojeg drugog uvjeta) Ugovora ili narudžbenice.

19. Cjelokupni Ugovor i ostale odredbe

Cjelokupni Ugovor. Ugovor predstavlja cjelokupni sporazum i dogovor između ugovornih strana u pogledu pitanja koja se u njima uređuju i zamjenjuje bilo koji prethodni sporazum između ugovornih strana koji se odnosi na takva pitanja, bez obzira na uvjete bilo kojeg prethodnog sporazuma ili dogovora za koji je predviđen opstanak nakon raskida.

Zastupanja itd. Svaka ugovorna strana potvrđuje i suglasna je da se pri sklapanju Ugovora ne oslanja i da neće imati pravni lijek u vezi s bilo kojom izjavom, zastupanjem, jamstvom ili dogovorom (bilo iz nemara ili nedužno) bilo koje osobe osim kako je izričito navedeno u ovom Ugovoru kao jamstvo. Jedini pravni lijek koji je dostupan za kršenje jamstava bit će kršenje ugovora prema odredbama ovog Ugovora.

APMT Group i ENNA LOGIC d.o.o. Svaki Kupac i povezano društvo tvrtke APMT ili društvo ENNA LOGIC d.o.o. mogu izvršiti odredbe ovih Uvjeta protiv Dobavljača. U slučaju da Kupac proda ili prenese robu/uslugu bilo kojoj trećoj strani, povezanom društvu tvrtke APMT ili društvu ENNA LOGIC d.o.o. u bilo kojoj transakciji u dobroj vjeri, Kupac će imati pravo prenijeti prava i pogodnosti postojećih jamstava i drugih izjava i ugovora u korist bilo kojeg Kupca treće strane, povezanog društva tvrtke APMT ili društva ENNA LOGIC d.o.o.

Osim kako je navedeno u prethodnom tekstu, nijedna odredba Ugovora nema namjeru ostvarivanja koristi ili provedivosti putem bilo koje osobe koja nije ugovorna strana. Ugovorne strane mogu sporazumno raskinuti ili izmijeniti Ugovor ili bilo koju odredbu Ugovora bez pristanka bilo koje osobe koja ima pravo provoditi ovaj Ugovor ili dotičnu odredbu bez obzira na to što takav raskid

rescission or variation may extinguish or alter that person's entitlement under that right.

20. Survival of Agreement

Survival. Any release, indemnity or any obligation of confidence under the order and these Conditions is independent and survives expiration and or termination of order and these Conditions. Any other term and condition that by its nature is intended to survive termination of order and these Conditions survives termination of this Agreement. Unaffected by anything that might have the effect of prejudicing, releasing, discharging or affecting in any other way the liability of the party giving the indemnity.

ili izmjena mogu dokinuti ili izmijeniti ovlaštenje te osobe prema tom pravu.

20. Opstanak ugovora

Opstanak. Svako oslobađanje, obeštećenje ili bilo koja obveza povjerenja temeljena na narudžbi i ovim Uvjetima neovisna je i ostaje važeća nakon isteka i/ili raskida narudžbe i ovih Uvjeta. Sve druge odredbe i uvjeti koji po svojoj prirodi ostaju važeći nakon raskida narudžbe i ovih Uvjeta vrijede i nakon raskida ovog Ugovora. Bez utjecaja na bilo što što bi moglo imati učinak prejudiciranja, oslobađanja, otpuštanja ili utjecaja na bilo koji drugi način na odgovornost ugovorne strane koja nadoknađuje štetu.



DS DS DS
FG TŽ

23 December 2022 | 12:37 CET